

Rev

Chapter 9

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ
et- le- cinquième ange sonner-de-la-trompette et- voir étoile de- du-
[G2532](#) [G3588](#) [G3991](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0792](#) [G1537](#) [G3588](#)
οὐρανοῦ, πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς τοῦ
ciel tomber en- la- terre et- donner à-lui la- clef du-
[G3772](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#)
φρέατος τῆς ἀβύσσου.
puits de-la- abîme
[G5421](#) [G3588](#) [G0012](#)

Et le cinquième ange sonna de la trompette : et je vis une étoile tombée du ciel sur la terre ; et la clé du puits de l'abîme lui fut donnée,

- 2 καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου; καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ
et- ouvrir le- puits de-la- abîme; et- monter fumée de- du-
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G5421](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G0305](#) [G2586](#) [G1537](#) [G3588](#)
φρέατος, ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης; καὶ ἐσκοτώθη ὁ ἥλιος καὶ
puits comme- fumée fournaise grand et- verfinstern le- soleil et-
[G5421](#) [G5613](#) [G2586](#) [G2575](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4656](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2532](#)
ὁ ἀῆρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.
le- air de- du- fumée du- puits
[G3588](#) [G0109](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G5421](#)

et elle ouvrit le puits de l'abîme, et une fumée monta du puits, comme la fumée d'une grande fournaise , et le soleil et l'air furent obscurcis par la fumée du puits.

- 3 καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς
et- de- du- fumée sortir sauterelle en- la- terre et- donner à-eux
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2586](#) [G1831](#) [G0200](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)
ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς;
autorité comme- avoir autorité les- scorpion de-la- terre
[G1849](#) [G5613](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4651](#) [G3588](#) [G1093](#)

Et de la fumée il sortit des sauterelles sur la terre ; et il leur fut donné un pouvoir semblable au pouvoir qu'ont les scorpions de la terre.

- 4 καὶ ἐρρέθη αὐταῖς, ἵνα μὴ ἀδικήσουσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς,
et- dire à-eux afin-que- ne-pas faire-tort le- herbe de-la- terre
[G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0091](#) [G3588](#) [G5528](#) [G3588](#) [G1093](#)
οὐδὲ πᾶν χλωρὸν, οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες
ni- tout vert ni- tout arbre si- ne-pas les- homme qui
[G3761](#) [G3956](#) [G5515](#) [G3761](#) [G3956](#) [G1186](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3748](#)
οὐκ ἔχουσι τὴν σφραγίδα τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων.
ne-pas avoir la- sceau du- Dieu sur- des- Stirn
[G3756](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#)

Et il leur fut dit qu'elles ne nuisent ni à l'herbe de la terre, ni à aucune verdure, ni à aucun arbre, mais aux hommes qui n'ont pas le sceau de Dieu sur leurs fronts.

5 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα
 et- donner à-eux afin-que- ne-pas tuer eux mais- afin-que-
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0615](#) [G0846](#) [G0235](#) [G2443](#)

βασανισθήσονται μῆνας πέντε; καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς
 tourmenter mois cinq et- le- Qual d'eux comme- Qual
[G0928](#) [G3376](#) [G4002](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0929](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0929](#)

σκορπίου, ὅταν παῖση ἄνθρωπον.
 scorpion quand frapper homme
[G4651](#) [G3752](#) [G3817](#) [G0444](#)

Et il leur fut donné de ne pas les tuer, mais qu'ils soient tourmentés cinq mois ; et leur tourment est comme le tourment du scorpion, quand il frappe l'homme.

6 καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον,
 et- dans- aux- jour celui-là chercher les- homme le- mort
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2288](#)

καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν; καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν, καὶ
 et- ne-pas ne-pas trouver lui et- désirer mourir et-
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1937](#) [G0599](#) [G2532](#)

φεύγει ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν.
 fuir le- mort de- d'eux
[G5343](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0575](#) [G0846](#)

Et en ces jours-là les hommes chercheront la mort et ils ne la trouveront point ; et ils désireront de mourir, et la mort s'enfuit d'eux.

7 καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἠτοιμασμένοις εἰς
 et- les- Gleichnis des- sauterelle semblable Pferde préparer en-
[G2532](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G0200](#) [G3664](#) [G2462](#) [G2090](#) [G1519](#)

πόλεμον, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, ὡς στέφανοι, ὅμοιοι χρυσοῦ;
 guerre et- sur- les- tête d'eux comme- couronne semblable or
[G4171](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4735](#) [G3664](#) [G5557](#)

καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων;
 et- les- visage d'eux comme- visage homme
[G2532](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4383](#) [G0444](#)

Et la ressemblance des sauterelles était semblable à des chevaux préparés pour le combat ; et sur leurs têtes il y avait comme des couronnes semblables à de l'or ; et leurs faces étaient comme des faces d'hommes ;

8 καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν; καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς
 et- avoir cheveu comme- cheveu femme et- les- dents d'eux comme-
[G2532](#) [G2192](#) [G2359](#) [G5613](#) [G2359](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3599](#) [G0846](#) [G5613](#)

λεόντων ἦσαν;
 lion être
[G3023](#) [G1510](#)

et elles avaient des cheveux comme des cheveux de femmes, et leurs dents étaient comme [des dents] de lions ;

9 καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς; καὶ ἡ φωνὴ τῶν
 et- avoir Brustpanzer comme- Brustpanzer eisern et- la- voix des-
[G2532](#) [G2192](#) [G2382](#) [G5613](#) [G2382](#) [G4603](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#)

πτερύγων αὐτῶν ὡς φωνὴ ἀρμάτων ἵππων πολλῶν, τρεχόντων εἰς
 aile d'eux comme- voix char Pferde beaucoup laufen en-
[G4420](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5456](#) [G0716](#) [G2462](#) [G4183](#) [G5143](#) [G1519](#)

πόλεμον;
 guerre
[G4171](#)

et elles avaient des cuirasses comme des cuirasses de fer, et le bruit de leurs ailes était comme le bruit de chariots à plusieurs chevaux courant au combat ;

10 καὶ ἔχουσιν οὐράς ὁμοίας σκορπίους, καὶ κέντρα; καὶ ἐν ταῖς
 et- avoir queues semblable scorpion et- Stachel et- dans- aux-
[G2532](#) [G2192](#) [G3769](#) [G3664](#) [G4651](#) [G2532](#) [G2759](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐραῖς αὐτῶν, ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε.
 queues d'eux la- autorité d'eux faire-tort les- homme mois cinq
[G3769](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1849](#) [G0846](#) [G0091](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3376](#) [G4002](#)

et elles ont des queues semblables à des scorpions, et des aiguillons ; et leur pouvoir était dans leurs queues, pour nuire aux hommes cinq mois.

11 ἔχουσιν ἐπ' αὐτῶν βασιλέα, τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου. ὄνομα αὐτῷ
 avoir sur- d'eux roi le- ange de-la- abîme nom à-lui
[G2192](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0935](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G0012](#) [G3686](#) [G0846](#)

Ἑβραϊστί Ἀβαδδών, καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.
 en-hébreu Abaddon et- dans- à-la- en-grec nom avoir Apollyon
[G1447](#) [G0003](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1673](#) [G3686](#) [G2192](#) [G0623](#)

Elles ont sur elles un roi, l'ange de l'abîme, dont le nom est en hébreu : Abaddon, et en grec il a nom : Apollyon.

12 Ἡ Οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν. ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο Οὐαὶ μετὰ
 la- malheur la- un s'en-aller voir venir encore deux malheur avec-
[G3588](#) [G3759](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0565](#) [G3708](#) [G2064](#) [G2089](#) [G1417](#) [G3759](#) [G3326](#)

ταῦτα.
 celui-ci
[G3778](#)

Le premier malheur est passé ; voici, il arrive encore deux malheurs après ces choses.

13 Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν,
 et- le- sixième ange sonner-de-la-trompette et- entendre voix un
[G2532](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1520](#)

ἐκ τῶν τεσσάρων κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ, τοῦ ἐνώπιον
 de- des- vier corne du- autel du- golden du- devant-
[G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2768](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#) [G5552](#) [G3588](#) [G1799](#)

τοῦ Θεοῦ,
 du- Dieu
[G3588](#) [G2316](#)

Et le sixième ange sonna de la trompette : et j'entendis une voix sortant des [quatre] cornes de l'autel d'or qui était devant Dieu,

14 λέγοντα τῷ ἕκτῳ ἀγγέλῳ, ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα, Λῦσον τοὺς τέσσαρας
 dire au- sixième ange le- avoir la- trompette délier les- vier
[G3004](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4536](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5064](#)

ἀγγέλους, τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.
 ange les- lier sur- au- fleuve au- grand Euphrat
[G0032](#) [G3588](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4215](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2166](#)

| disant au sixième ange qui avait la trompette : Délie les quatre anges qui sont liés sur le grand fleuve Euphrate.

15 καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι, οἱ ἠτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν,
 et- délier les- vier ange les- préparer en- la- heure
[G2532](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2090](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5610](#)

καὶ ἡμέραν, καὶ μῆνα, καὶ ἐνιαυτόν, ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν
 et- jour et- mois et- année afin-que- tuer le- dritte des-
[G2532](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3376](#) [G2532](#) [G1763](#) [G2443](#) [G0615](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#)

ἀνθρώπων;
 homme
[G0444](#)

| Et les quatre anges qui étaient préparés pour l'heure et le jour et le mois et l'année, furent déliés, afin de tuer le tiers des hommes.

16 καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ ἵππικοῦ δισμυριάδες (μυριάδες)
 et- le- nombre des- armée du- Reiterei deux-fois myriades
[G2532](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G4753](#) [G3588](#) [G2461](#) [G1364](#) [G3461](#)

μυριάδων; ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.
 myriades entendre le- nombre d'eux
[G3461](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#)

| Et le nombre des armées de la cavalerie était de deux myriades de myriades : j'en entendis le nombre.

17 καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὁράσει, καὶ τοὺς καθημένους
 et- ainsi voir les- Pferde dans- à-la- Vision et- les- être-assis
[G2532](#) [G3779](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2462](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3706](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#)

ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας πυρίνους, καὶ ὑακινθίνους, καὶ θειώδεις; καὶ
 sur- d'eux avoir Brustpanzer feurig et- hyazinthen et- schwefelig et-
[G1909](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2382](#) [G4447](#) [G2532](#) [G5191](#) [G2532](#) [G2306](#) [G2532](#)

αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων, καὶ ἐκ τῶν στομάτων
 les- tête des- Pferde comme- tête lion et- de- des- bouche
[G3588](#) [G2776](#) [G3588](#) [G2462](#) [G5613](#) [G2776](#) [G3023](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#)

αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ, καὶ καπνὸς, καὶ θεῖον.
 d'eux sortir feu et- fumée et- soufre
[G0846](#) [G1607](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2586](#) [G2532](#) [G2303](#)

| Et c'est ainsi que je vis les chevaux dans la vision, et ceux qui étaient assis dessus, ayant des cuirasses de feu, et d'hyacinthe, et de soufre; et les têtes des chevaux étaient comme des têtes de lions; et de leur bouche sortent du feu, et de la fumée, et du soufre.

18	ἀπὸ de- G0575	τῶν des- G3588	τριῶν drei G5140	πληγῶν coup G4127	τούτων, celui-ci G3778	ἀπεκτάνθησαν tuer G0615	τὸ le- G3588	τρίτον dritte G5154	τῶν des- G3588	ἀνθρώπων, homme G0444	
	ἐκ de- G1537	τοῦ du- G3588	πυρὸς, feu G4442	καὶ et- G2532	τοῦ du- G3588	καπνοῦ, fumée G2586	καὶ et- G2532	τοῦ du- G3588	θειοῦ, soufre G2303	τοῦ du- G3588	ἐκπορευομένου sortir G1607
	ἐκ de- G1537	τῶν des- G3588	στομάτων bouche G4750	αὐτῶν. d'eux G0846							

Par ces trois fléaux fut tué le tiers des hommes, par le feu et la fumée et le soufre qui sortent de leur bouche ;

19	ἡ la- G3588	γὰρ car- G1063	ἐξουσία autorité G1849	τῶν des- G3588	ἵππων, Pferde G2462	ἐν dans- G1722	τῷ au- G3588	στόματι bouche G4750	αὐτῶν d'eux G0846	ἐστίν; être G1510	καὶ et- G2532	ἐν dans- G1722
	ταῖς aux- G3588	οὐραῖς queues G3769	αὐτῶν; d'eux G0846	αἱ les- G3588	γὰρ car- G1063	οὐραὶ queues G3769	αὐτῶν d'eux G0846	ὅμοιαι semblable G3664	ὄφειςιν, serpent G3789	ἔχουσαι avoir G2192	κεφαλὰς, tête G2776	
	καὶ et- G2532	ἐν dans- G1722	αὐταῖς à-eux G0846	ἀδικοῦσιν. faire-tort G0091								

car le pouvoir des chevaux est dans leur bouche et dans leurs queues ; car leurs queues sont semblables à des serpents, ayant des têtes, et par elles ils nuisent.

20	καὶ et- G2532	οἱ les- G3588	λοιποὶ reste G3062	τῶν des- G3588	ἀνθρώπων homme G0444	οἱ qui G3739	οὐκ ne-pas G3756	ἀπεκτάνθησαν tuer G0615	ἐν dans- G1722	ταῖς aux- G3588		
	πληγαῖς coup G4127	ταύταις, celui-ci G3778	οὐδὲ ni- G3761	μετενόησαν se-repentir G3340	ἐκ de- G1537	τῶν des- G3588	ἔργων œuvre G2041	τῶν des- G3588	χειρῶν main G5495	αὐτῶν, d'eux G0846		
	ἵνα afin-que- G2443	μὴ ne-pas G3361	προσκυνήσουσιν se-prosterner G4352	τὰ les- G3588	δαιμόνια, démon G1140	καὶ et- G2532	τὰ les- G3588	εἰδωλα idoles G1497	τὰ les- G3588	χρυσᾶ, golden G5552		
	καὶ et- G2532	τὰ les- G3588	ἀργυρᾶ, silbern G0693	καὶ et- G2532	τὰ les- G3588	χαλκᾶ, ehern G5470	καὶ et- G2532	τὰ les- G3588	λίθινα, de-pierre G3035	καὶ et- G2532	τὰ les- G3588	ξύλινα, de-bois G3585
	ἃ qui G3739	οὔτε ni- G3777	βλέπειν voir G0991	δύνανται, pouvoir G1410	οὔτε ni- G3777	ἀκούειν, entendre G0191	οὔτε ni- G3777	περιπατεῖν. marcher G4043				

Et les autres hommes qui n'avaient pas été tués par ces plaies, ne se repentirent pas des œuvres de leurs mains, pour ne pas rendre hommage aux démons, et aux idoles d'or, et d'argent, et d'airain, et de pierre, et de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher ;

21	καὶ et- G2532	οὐ ne-pas G3756	μετενόησαν se-repentir G3340	ἐκ de- G1537	τῶν des- G3588	φόνων Mord G5408	αὐτῶν, d'eux G0846	οὔτε ni- G3777	ἐκ de- G1537	τῶν des- G3588	φαρμάκων Zauberer G5333
	αὐτῶν, d'eux G0846	οὔτε ni- G3777	ἐκ de- G1537	τῆς de-la- G3588	πορνείας débauche G4202	αὐτῶν, d'eux G0846	οὔτε ni- G3777	ἐκ de- G1537	τῶν des- G3588	κλεμμάτων Diebstahl G2809	αὐτῶν. d'eux G0846

et ils ne se repentirent pas de leurs meurtres, ni de leur magie, ni de leur fornication, ni de leurs larcins.